

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي - جهاز
الإشراف والتقويم العلمي
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي

أستمارة وصف البرنامج الأكاديمي للكليات و المعاهد للعام الدراسي 2025 / 2026

الجامعة : جامعة شط العرب الاهلية
الآداب

الكلية /المعهد :
القسم العلمي
اللغة
الإنكليزية

تاريخ ملء الملف : 2026 / 9 / 1

التوقيع : 

اسم المعاون العلمي: أ.م.د. عقيل محمد جاسم

التاريخ : 2026 / 9 / 1

التوقيع : 

اسم رئيس القسم : م.م. منى عبد العباس

التاريخ : 2026 / 9 / 1

دقق الملف من قبل

شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي

اسم مدير شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي:

م.م. منى عبد العباس

التاريخ 2026/9/1

Adif malik

مصادقة السيد العميد

أ.م.د. عادل مالك خنفر



التوقيع

وصف البرنامج الأكاديمي

يوفر وصف البرنامج الأكاديمي هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص البرنامج ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنناً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من الفرص المتاحة. ويصاحبه وصف لكل مقرر ضمن البرنامج

1. المؤسسة التعليمية	جامعة شط العرب الاهلية
2. القسم العلمي / المركز	قسم الترجمة
3. اسم البرنامج الأكاديمي او المهني	بكالوريوس في الترجمة
4. اسم الشهادة النهائية	بكالوريوس في الترجمة
5. النظام الدراسي: سنوي / مقررات/ أخرى	سنوي
6. برنامج الاعتماد المعتمد	برنامج وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
7. المؤثرات الخارجية الأخرى	جامعة البصرة بموجب اتفاق التوأمة
8. تاريخ إعداد الوصف	2026 / 9 / 1
9. أهداف البرنامج الأكاديمي	

10. مخرجات البرنامج المطلوبة وطرائق التعليم والتعلم والتقييم
أ- الأهداف المعرفية: 1. فهم المبادئ والنظريات الأساسية في دراسات الترجمة، ومفاهيم التكافؤ والاستراتيجيات الترجمة. 2. استيعاب المفاهيم الأساسية للترجمة التحريرية والشفوية والترجمة المتخصصة وتحليل النصوص. 3. تحليل النصوص المصدرية من الجوانب اللغوية والدلالية والتداولية والثقافية وتحديد المشكلات الترجمة. 4. استعمال المصطلحات والمفاهيم الأكاديمية في تفسير الظواهر الترجمة وتبرير الاختيارات الترجمة.
ب- الأهداف مهاراتي الخاصة بالبرنامج: 1. ترجمة النصوص من الإنجليزية إلى العربية ومن العربية إلى الإنجليزية بدقة ووضوح، مع مراعاة الغرض والجمهور المستهدف. 2. تطبيق تقنيات واستراتيجيات الترجمة المناسبة لأنواع النصوص والمواقف التواصلية المختلفة. 3. التعامل مع المصطلحات والموارد اللغوية والثقافية أثناء إنجاز مهام الترجمة. 4. مراجعة النصوص المترجمة وتحسين جودتها، مع توظيف الأدوات والموارد الرقمية ذات الصلة بالترجمة.
طرائق التعليم والتعلم
المحاضرات النظرية في دراسات الترجمة. التدريب العملي على ترجمة نصوص حقيقية من العربية إلى الإنجليزية ومن الإنجليزية إلى العربية. تحليل النص المصدر والنص الهدف ومناقشة المشكلات والاختيارات الترجمة. العروض والمناقشات الصفية وورش العمل التطبيقية. التعلم الذاتي والبحث في المصادر الورقية والإلكترونية وقواعد البيانات والمراجع المتخصصة.
طرائق التقييم
الاختبارات الفصلية لقياس المعرفة النظرية والقدرة على التطبيق. مهام الترجمة التطبيقية وتقييم جودة النصوص المترجمة. تحليل النصوص ومناقشة الاستراتيجيات والاختيارات الترجمة. المشاريع والتقارير والعروض التقديمية. المشاركة الصفية والأنشطة التطبيقية. الامتحان النهائي لتقييم المعرفة والمهارات الترجمة المكتسبة.
ج- الأهداف الوجدانية والقيمية: 1. تنمية الوعي بالتنوع اللغوي والثقافي ودور المترجم في التواصل بين الثقافات. 2. تعزيز الالتزام بالدقة والأمانة والمسؤولية المهنية وأخلاقيات الترجمة. 3. ترسيخ روح التعاون والاحترام المتبادل والعمل الجماعي في إنجاز مهام الترجمة. 4. تحفيز التعلم المستدام والتطوير الذاتي ومتابعة المستجدات في مجال الترجمة.
طرائق التعليم والتعلم:
1. أنشطة تعاونية ومشاريع جماعية في ترجمة النصوص ومراجعتها. 2. مناقشات صفية حول المشكلات اللغوية والثقافية والأخلاقية في الترجمة. 3. تأملات وتقارير فردية حول أداء الطالب واختياراته الترجمة.

طرائق التقييم
طرائق التقييم: 1. الملاحظة الصفية لأداء الطلبة أثناء العمل الفردي والجماعي. 2. تقييم مهام الترجمة والتقارير والمشاريع التطبيقية. 3. ملف إنجاز يوثق تطور المهارات الترجمة والشخصية والمهنية. 4. استبيانات أو أنشطة للتقييم الذاتي وقياس التطور في الالتزام والمسؤولية المهنية.

د- المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقبالية التوظيف والتطور الشخصي): - د.1 مهارات التواصل بين الثقافات: تمكين الطالب من التواصل بفاعلية مع أشخاص من خلفيات لغوية وثقافية مختلفة. - د.2 القدرة على التفكير التحليلي واتخاذ القرار: تطوير القدرة على تحليل النصوص والمعلومات وتقييم البدائل الترجمة واتخاذ قرارات مدروسة. - د.3 إدارة الوقت وتنظيم المهام: تدريب الطالب على تنظيم مهام الترجمة والالتزام بالمواعيد النهائية. - د.4 المرونة والعمل الجماعي: تعزيز القدرة على العمل ضمن فرق والتكيف مع متطلبات المهام الترجمة والمهنية.
طرائق التعليم والتعلم
1. مشاريع جماعية لتنمية مهارات التعاون وتقاسم مهام الترجمة. 2. أنشطة حل المشكلات لتحليل المشكلات الترجمة واتخاذ القرار. 3. محاكاة مواقف مهنية لترجمة نصوص موجهة إلى جمهور وسياقات مختلفة.
طرائق التقييم
1. تقييم الأداء في العمل الجماعي من خلال الملاحظة وتقارير الزملاء. 2. ملف إنجاز شخصي يوثق تطور المهارات الترجمة والشخصية والمهنية. 3. مقابلات أو استبيانات للتقييم الذاتي وقياس الوعي بالتطور المهني.

11. التخطيط للتطور الشخصي

يرتكز البرنامج الأكاديمي والمهاري على بناء قاعدة معرفية متينة في اللغة والترجمة، مقرونة بالتنوير الذاتي المستمر. ويهدف البرنامج إلى إكساب الطالب معرفة علمية ومهارات عملية تمكنه من تطوير كفاءته الترجمة بصورة مستدامة وفق أطر ومنهجيات واضحة. ويقوم الكادر التدريسي بدور فاعل في توجيه الطلبة نحو تحليل النصوص والمشكلات الترجمة، واستخدام التفكير النقدي والإبداعي في اختيار الحلول المناسبة، مع تقديم الإشراف والإرشاد الأكاديمي المستمر. كما يشجع البرنامج الطالب على متابعة التطورات المهنية والتقنية في مجال الترجمة، وبناء ملف إنجاز يعكس نموه الأكاديمي والمهني، بما يجمع بين المعرفة النظرية والتطبيق العملي.
12. معيار القبول (وضع الأنظمة المتعلقة بالالتحاق بالكلية أو المعهد)
الأنظمة الموضوعة من قبل الوزارة باعتبار آلية القبول مركزية
13. أهم مصادر المعلومات عن البرنامج
أ. الكتب المنهجية التخصصية ب. المصادر الرئيسية الإضافية ت. الشبكة العنكبوتية المعلوماتية وقواعد البيانات والمصادر الرقمية ذات الصلة بالترجمة ث. الخبرات العلمية المتراكمة للكادر التدريسي ج. التغذية الراجعة من سوق العمل

مخطط مهارات المنهج

يرجى وضع اشارة في المربعات المقابلة لمخرجات التعلم الفردية من البرنامج الخاضعة للتقييم

مخرجات التعلم المطلوبة من البرنامج

المهارات العامة				الاهداف الوجدانية				الاهداف المهاراتية				الاهداف المعرفية				اساسي ام اختياري	اسم المقرر	رمز المقرر	المستوى الدراسي
د4	د3	د2	د1	ج4	ج3	ج2	ج1	ب4	ب3	ب2	ب1	أ4	أ3	أ2	أ1				
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	أساسي	مدخل إلى الترجمة		الأولى
	√	√		√			√		√	√		√	√	√		أساسي	أساسيات النحو الإنجليزي		الأولى
√			√	√	√		√				√			√		أساسي	المحادثة		الأولى
	√	√		√			√		√	√			√	√		أساسي	الاستيعاب والوجيز		الأولى
√			√	√			√				√			√		أساسي	التلفظ		الأولى
√	√			√			√		√	√			√	√		أساسي	مقدمة في الأدب الإنجليزي		الأولى
√	√			√			√		√	√	√		√	√		أساسي	اللغة العربية (النحو العربي)		الأولى
	√	√		√				√				√				أساسي	الحاسوب		الأولى
√	√			√		√	√						√	√		أساسي	حقوق الإنسان والديمقراطية		الأولى